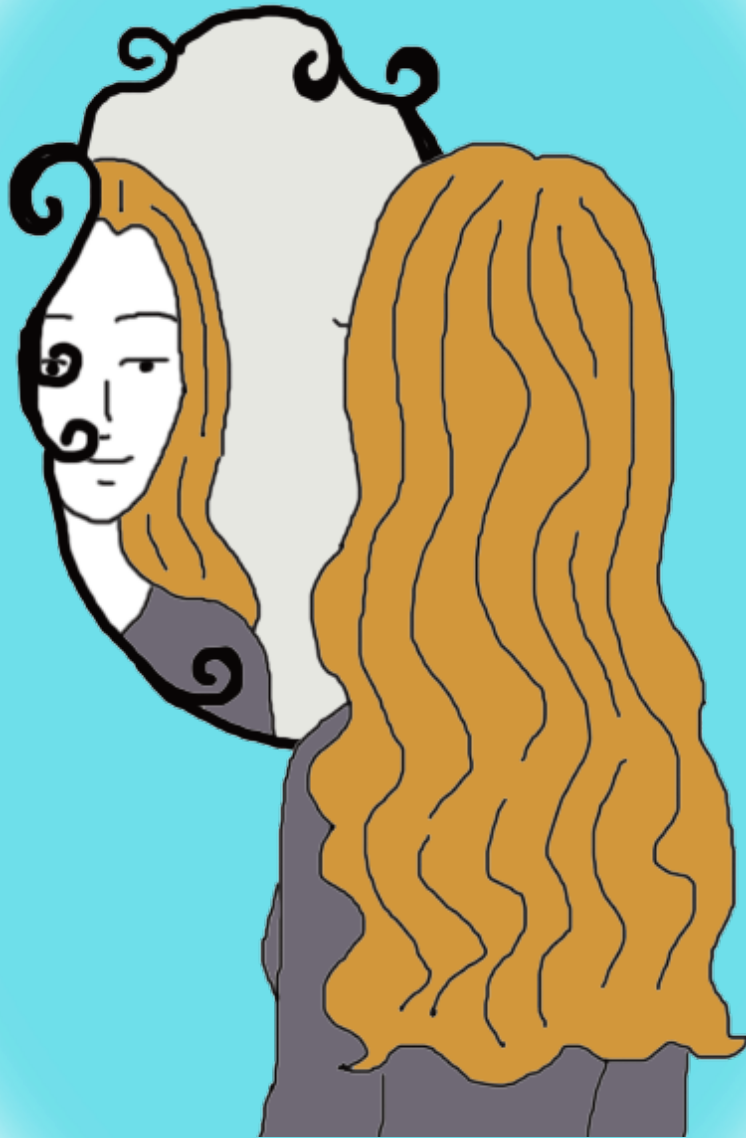


SU SPARIGU DE S'ÀNIMA



DE S'ÀNIMA

POESIAS DE PEDRU CRUCCAS

# Su Sprigu de s'ànima

## Ìndixi

1. Bìsus, casteddus e delusionis
2. Citi, e ascurta
3. Frori piticu
4. Frori scadèsciu
5. In su mudori
6. Linfa de vida
7. Sa vida est bella
8. Lassaimi' bisai
9. Bìsus de paxi
10. Saludu a su soli
11. Disterraus – Emmigranti
12. Sa fàbula (2008)
13. Saludu a su soli
14. Su soli at a preni de luxi sa domu nosta (2010)
15. Tui ses su bisu
16. Creatividadadi
17. Sa poesia
18. Cunsillus as su poeta
19. Printzipiu de vida noa
20. Sa pena de s'amori
21. Sa vida est unu bisu
22. Sardìnnia chen"e defesa
23. Su tzèrriu antigu
24. Chen 'e nai nudda
25. Il poeta
26. Oi su celu est puliu
27. Campuomu
28. Pìpius a bicireta
29. Musa
30. S'unda fuidora
31. Est beranu
32. Tengu unu fradi
33. Stiddius de amori
34. No schertzist
35. Cun is manus

## Bìsus, casteddus e delusionis

In sa vida si bìsat  
unu mundu sinzillu, giustu  
e a portada umana,  
e si pènsat chi sa sinceridadi  
siat unu beni comunu.

Sa realidadi però  
presèntat tanti delusionis.

Is bìsus assìmbillant a is casteddus:  
bellus, fortis e mannus,  
ma fatus in s'arena,  
chi cun d-unu sulidu nd'arruint.

Candu una persona  
si rèndit conte  
de sa falsidadi che dd'ingiriat,  
intèndit una ferida profunda in su coru.

Is casteddus nd'arruint  
e si bit imbussada  
de tanti preguntas :  
poita sa sinceridadi,  
s'amistadi e s'amori  
sunt sparessius?

S'anima s'agàtat in d-unu biviu:  
est mellus a essi egoista ma sinzillu,  
opuru in cumpangia ma cun falsidadi?

Ma non si decidit,  
torrat a bisai  
e a fabricai casteddus,  
prus bellus,  
prus fortis  
e prus mannus.

Non si cumbàtit prus contras a s'impostura,  
non si àndat prus  
cònttras a is molinus a bentu,  
sceti, po prudentzia,  
si pònit sa coratza  
po non permiti  
a is delusionis  
de si fai meris de is casteddus,  
sciendi ca ataras animas  
faint bìsus  
e tènint delusionis.

Aici est sa vida.

## Sogni, castelli e delusioni

Nella vita si sogna  
un mondo sincero, giusto  
e a portata umana,  
e si pensa che la sincerità  
sia un bene comune.

La realtà però  
presenta tante delusioni.

I sogni assomigliano ai castelli:  
belli, forti, e grandi,  
ma fatti sulla sabbia,  
che con un soffio cadono.

Quando una persona  
si rende conto  
dell'ipocrisia che lo circonda,  
sente una ferita profonda nel cuore.

I castelli cadono  
si vede sommersa  
tante domande:  
perché la sincerità,  
l'amicizia e l'amore  
sono spariti?

L'anima si trova ad un bivio:  
è meglio essere egoista ma sincero,  
oppure in compagnia ma con falsità?

Ma non si decide,  
ritorna a sognare  
e a fabbricare castelli,  
più belli,  
più forti  
e più grandi.

Non si combatte più l'ipocrisia,  
non si va più  
contro i molini a vento,  
solo, per prudenza,  
si mette la corazza  
per non permettere  
che le delusioni  
si facciano padroni dei castelli,  
sapendo che altre anime  
fanno gli stessi sogni  
in mezzo alle delusioni.

Così è la vita.

---

## Citi, e ascurta

Citi,  
e ascurta is chistionis  
de is atrus,  
lassa chi is fueddus  
currant cun su bentu.  
Ascurta e arregorda  
is sentidus e is contus.

No si depit  
a marolla crei  
o essi de acòrdiu  
cun is cosas  
chi narant in giru,  
ma ascurtai sceti.

Ascurtai po arregordai  
e po ndi podi  
arrexonai in assèliu,  
sei sei  
o cun amigus fidaus.

Is fueddus  
ddus perdeus cun su tempus,  
ma candu arribant a su sinnu  
podint arrogai,  
opuru pesai.

Candu nascint  
de unu coru sintzillu  
e prenu de paxi  
allèbiant is doloris  
e caritziant s'anima.

## Silenzio, e ascolta

Silenzio,  
e ascolta le conversazioni  
degli altri,  
lascia che le parole  
corrano con il vento.  
Ascolta e ricorda  
i sentimenti e i racconti.

Non si deve  
per forza credere  
o essere d'accordo  
con le cose  
che si dicono in giro,  
ma solo ascoltare

Ascoltare per ricordare  
e per poterne  
ragionare con calma,  
intimamente  
o con amici fidati.

Le parole  
si perdono col tempo,  
ma quando arrivano al segno  
possono distruggere,  
oppure costruire.

Quando nascono  
da un cuore sincero  
e colmo di pace  
alleviano i dolori  
e accarezzano l'anima.

segnalata a Guspini nel 2009

## Freri piticu

Freri piticu  
chi e adornas su giardinu  
cun meda bellea  
e profumas su coru miu,  
ses innoi  
a mi imbriagai de prexu  
e a mi fai cumprendi  
ita est s'amori.

Biu allunxentai in tui  
su callentori de su soli,  
su serenu friscu,  
su sùlidu de s'araxi,  
su beranu durci.

Tui  
fais scabitzai s'amori  
che no s'acalamat.

No lassist  
de mi sgangiai  
ca mai  
m'apu a stancai  
de ti castiai,  
de ti curai,  
de t'appretziai  
in s'ecisu de celu.

## Piccolo fiore

Piccolo fiore  
che adorni il giardino  
con tanta bellezza  
e profumi il mio cuore,  
sei qui  
a inebriarmi di felicità  
e farmi capire  
cos'è l'amore.

Vedo splendere in te  
il calore del sole,  
la fresca rugiada,  
il soffio della brezza,  
la dolce primavera.

Tu  
fai sbocciare l'amore  
che non appassisce.

Non smettere  
di sorridermi  
perché giammai  
mi stancherò  
di guardarti,  
di curarti,  
di apprezzarti  
nell'estasi celestiale.

## Freri scadèsciu

Aici solu  
in su cambu  
castias su mundu  
e abetas.  
Tui ses su prus bellu,  
su prus raru,  
su bentu carinniat su bistiri tuu fràgili  
e ti fait baddai  
cumentì a unu prìncipi de ierru.  
Sa belleza tua est unu trumentu,  
sa soledadi ti fait cumpangia.  
Stiddius de serenu ti scurrunt a pitzus  
donendidi' luxori,  
e ti pintant  
cumentì a una araxi de luxi  
chi timi timi  
ponit in mostra dònna particolari.  
Su tempus passat a bellu a bellu...  
as abetau e sperau...  
Una sennorica si ponit acanta tua,  
su calori suu t'acurnnotat  
e s'arresu suu  
ti fait dormiri a pagu a pagu...  
Aici solu,  
in cussu cambu  
castias su mundu  
e abetas:  
tui,  
su prus bellu  
su prus raru,  
tui,  
frori scadèsciu.

## Fiore dimenticato

Così solo  
sullo stelo  
osservi il mondo  
e attendi.  
Tu, il più bello,  
il più raro,  
il vento accarezza il tuo fragile abito  
e ti fa danzare  
come un principe d'inverno.  
La tua bellezza è un tormento,  
la solitudine ti tiene compagnia.  
Gocce di rugiada ti scorrono sopra  
donandoti splendore,  
e ti dipingono  
come un'aura di luce  
che timidamente  
mette in mostra ogni particolare.  
Il tempo scorre lentamente...  
hai atteso e soperato...  
Una mantide ti siede accanto,  
il suo calore ti conforta  
e la sua preghiera  
ti fa dormire lentamente...  
Così solo,  
su quello stelo  
osservi il mondo  
e attendi:  
tu,  
la più bella,  
la più rara,  
tu,  
fiore dimenticato.

Pietro Cruccas

# In su mudori

In su mudori  
s'umbra calat in su cùcuru,  
candu totu si cìtit...  
su celu si prenit de isteddus  
che imbussant sa terra  
in d-un'imprassu 'e amori.  
    Citi'... citi'...  
    a intrus de una domixedda  
    unu bratzolu lèbiu  
    sàntziat lentu lentu,  
    e unu coru de mama  
    billat su pipiu suu.

Nc'est mudori...  
sa noti si pàsiat in su scuriu,  
unu cantu de surrùngiu  
bolat in su firmamentu...  
est unu cantu de mamas,  
unu cantu de amori  
chi portat cun is nuis  
sa speràntzia  
de una nea noa.

# Nel silenzio

Nel silenzio  
l'ombra scende sulla collina,  
quando tutto tace...  
il cielo si riempie di stelle  
che avvolgono la terra  
in un abbraccio d'amore.  
    Silenzio... silenzio...  
    dentro una casetta  
    una culla leggera  
    dondola lentamente,  
    e un cuore di mamma  
    veglia il suo bambino.

C'è silenzio...  
la notte si riposa nel buio,  
un canto di nostalgia  
vola nel firmamento  
è un canto di mamme,  
un canto d'amore  
che porta con le nuvole  
la speranza  
di una nuova aurora.

## Linfa de vida

Linfa de vida,  
fèrtili e miràbili.

Mitzas arricas  
nutrint  
is campus frorius.

S'esistènzia tua  
sustentat s'arriu.

In is bisus  
e in is eventus,  
su coru est ingiriau  
de cantus de amori  
chen'è fini...

De sa pesada  
a sa calada de su soli  
totu si movit in sa terra.

Scurri,  
linfa de vida,  
sustenta su mundu...  
unu mundu de paxi.

## Linfa di vita

Linfa di vita,  
fertile mirabile.

Ricche sorgenti  
nutrono  
i campi fioriti.

La tua esistenza  
alimenta il fiume.

Nei sogni  
e negli eventi,  
il cuore è circondato  
da canti d'amori  
senza sosta,

Dal sorgere  
al tramontar del sole  
tutto si muove sulla terra.

Scorri,  
linfa di vita,  
alimenta il mondo...  
un mondo di pace.



## Sa vida est bella

Sa vida est bella  
cumentu a unu frori  
chi spragit su nuscù.

Est unu donu de Deus  
chi no a tenni mai acabu.

Podint benni puru  
is nuis nieddas  
a scurigai su celu  
e is pensamentus.

Si podint puru inchietai  
frius, fogu, stracias  
e matanas.

Po dònna frorixeddu  
nc'est sempri atràiu,  
a pitzus de is nuis  
luxit sempri su soli.

Beranu torrat sempri,  
e sa circhiolla  
at a amostai sempri  
su patu intr'e su creau  
e su Creatori.

Su bòlidu de sa columba  
Sèmpiri at a portai  
su cambixeddu de olia  
in sinnu de paxi.

## La vita è bella

La vita è bella  
come un fiore  
che spande il profumo.

È un dono di Dio  
che non avrà mai fine.

Possono pur venire  
le nuvole nere  
ad oscurare il cielo  
ed i pensieri.

Si possono pure incollerire  
freddo, fuoco, tempeste  
e acciacchi.

Per ogni fiorellino  
c'è sempre attrazione,  
sopra le nuvole  
brilla sempre il sole.

Primavera torna sempre,  
e l'arcobaleno  
mostrerà sempre  
il patto tra il creato  
E il Creatore.

Il volo della colomba  
sempre porterà  
il ramoscello d'oliva  
in segno di pace.

## Lassaimi' bisai

Lassaimi' bisai  
unu mundu de giustesa  
e libertadi  
chen'è cadenas  
e fronteras,  
chen'è gherras  
e terrori,  
chene sfrutaus  
e sfrutadoris,  
aundi totus potzant tenni  
deretus de traballu  
e de vida.

Lassaimi' bisai  
is campuras frorias.

Lassaimi' bisai  
una citadi prena de amigàntzia,  
aundi totus potzant passillai  
chen'è istrobus,  
e chena de essi strecaus  
de is màchinas.

Lassaimi' bisai  
una terra chi assimbillit  
a su frageri de Deus,  
logu de paxi e armonia  
e de arrespetu po sa natura

Lassaimi' bisai  
su celu  
sa mùsica  
sa poesia...

Lassaimi' bisai!

## Lasciatemi sognare

Lasciatemi sognare  
un mondo di giustizia  
e libertà,  
senza catene  
e frontiere,  
senza guerre  
e terrore,  
senza sfruttati  
e sfruttatori,  
dove tutti possano avere  
diritti di lavoro  
e di vita.

Lasciatemi sognare  
i campi fioriti.

Lasciatemi sognare  
una città piena d'amicizia,  
dove tutti possano passeggiare  
senza inciampi,  
e senza essere schiacciati  
dalle macchine.

Lasciatemi sognare  
una terra che assomigli  
al giardino del cielo,  
luogo di pace e armonia  
e di rispetto per la natura.

Lasciatemi sognare  
il cielo  
la musica  
la poesia...

Lasciatemi sognare!

## Bìsus de paxi

Sbentulànt allìrgas  
is banderas de s'arcu 'e celu  
in is arrius mannus de genti  
cun boxis de paxi.

Totu su mundu  
si fiat pintau de speranzia  
cun s'àlidu friscu de beranu.

Ma intzandus,  
nuis de fumu,  
de fàulas,  
sermonis de fenga...  
a pitzus de sa paxi traixia  
nd'ant portau is bentus de gherra.

Abusus e bombas,  
mortus innocentis,  
torturas e invasionis...

Po aparai sa faci,  
in nòmini de sa civilidadi  
e de sa democratzia,  
ma ddu scieus,  
in onori de deus - dinai.

Svanessius is bisus,  
is banderas si sunt pintadas  
de sanguni e de vanagroria,  
e po medas, fillus, mamas e babus,  
no c'est torrada.

Mudus chene nòmini  
in campusantus tristus  
prangendi cun lagrimas sbuìdas  
po su mundu orfanu de paxi,  
ma bisendi ancora  
una stasoni de giustitzia  
no ancora froria.

Cumentis est longu  
su caminu de sa paxi  
aundi cumàndat sa barra  
chi fùrriat is pàlas a Deus!

Non si firmeis fràdis e sòrris de sa terra,  
oposidoris de is gherras vanas,  
de ghetai pontis de atobiu,  
castiai is manus nostas prenas de froris  
e milli columbas che bòlant in celu.

Bieis?

Ndi funt arruendi is murus  
de sa bregungia;  
contàdas sunt is diis  
de is tirannus e de is potentis!

Luegu cun sa fortza  
de sa fidi sinzilla in su Soberanu Eternu  
e cun sa bona voluntadi populari  
at a gemai sa vera paxi  
chi s'umanidadi at sèmpiri invocau.

## Sogni di pace

Sventolavano allegre  
le bandiere dell'arcobaleno  
nei grandi fiumi di gente  
con voci di pace.

Tutto il mondo  
s'era dipinto di speranza  
con l'alito fresco di primavera.

Ma poi,  
nuvole di fumo  
di bugie,  
sermoni di odio...  
sopra la pace tradita  
hanno portato i venti di guerra.

Abusi e bombe,  
morti innocenti,  
torture e invasioni...

Per la facciata,  
in nome della civiltà  
e della democrazia,  
ma lo sappiamo,  
in onore del dio - denaro.

Svaniti i sogni,  
le bandiere si tinsero  
di sangue e di vanagloria,  
e per tanti, figli, mamme e padri,  
non c'è ritorno.

Muti senza nome  
in camposanti tristi  
piangendo con lacrime vuote  
per il mondo orfano di pace,  
ma sognando ancora  
una stagione di giustizia  
non ancora fiorita.

Com'è lungo  
il cammino della pace  
ove comanda l'arroganza  
che volta le spalle a Dio!

Non vi fermate fratelli e sorelle della terra,  
oppositori delle guerre vane,  
di gettare ponti di dialogo,  
guardate le nostre mani piene di fiori  
e mille colombe che volano in cielo.

Vedete?

Stanno crollando i muri  
della vergogna;  
contati sono i giorni  
dei tiranni e dei potenti!

Presto con la forza  
della fede sincera nel Sovrano Eternu  
e con la buona volontà popolare  
germoglierà la vera pace  
che l'umanità ha sempre invocato.

*Pietro Cruccas*

## Saludu a su soli

Cun is bratzus stèndius  
a celu  
castiau atesu....

Unu frori s'oberrit  
e s'àturu si serrat,  
is nuis si fuint...

Sa soli si cuat  
addia de 'su monti  
fintzas a candu  
a pagu a pagu  
castiaus is isteddus.

Su soli si nd'est andau  
prenu e alloriau.

Custu saludu  
modestu e sintzillu,  
seus prontus  
a ddu torrai a fai  
cun sa speràntzia  
chi su soli at a torrai a nasci.

## Saluto al sole

Con le braccia stese  
al cielo  
guardiamo ontano....

Un fiore sboccia  
e l'altro chiude,  
le nuvole scappano...

Il sole si nasconde  
dietro i monti  
fino a quando  
pian pianino  
guardiamo le stelle.

Il sole se n'è andato  
saturato e ebro.

Questo saluto  
modesto e sincero,  
siamo pronti  
a ripeterlo  
con la speranza  
che il sole risorgerà.

## Disterraus

Partint is diosterraus  
conca a is terras de atesu  
in circa de traballu e de pani  
e unu pagheddu de dinnidadi.

Lassant carinnius e culturas  
po passai maris e làcanas.  
fillus de unu deus piticu,  
atiraus de su cramu cumbincidori  
de sa biatzesa  
e de su mercau scapu globali.

S'imbarcant  
asuba de su carcassas meda prenas  
in poderi de is undas infuriadas,  
de tragèdias fitianas,  
de scafistas chena de còidu:  
mercanteris noeddus  
di mercantzia umana,  
traficantis de unu cautivèriu nou.

S'arribu a is plàias de s'abetu  
scòviat schetu e crueli  
s'acabu de una illusioni:  
nisciuna terra promìtia  
a ddus arriciri!

Stràngius dispèrdius  
in campus de parchègius  
e in burgus de disisperu  
a d'alabai is iscontròrius  
de su deus dinai.

Pòberus chena de abetu,  
mandiari promìtiu  
de presonis pàtrius.

## Emigranti

Partono gli emigranti  
verso terre lontane  
in cerca di lavoro e di pane  
e un po' di dignità.

Lasciano affetti e culture  
per varcare mari e frontiere,  
figli di un dio minore,  
attratti dal suadente richiamo  
del benessere  
e del libero mercato globale.

S'imbarcano  
su carcasse strappiene  
in balia delle onde infuriate,  
di frequenti tragedie,  
di scafisti senza scrupoli:  
novelli mercanti  
di merce umana,  
trafficienti di nuova schiavitù.  
L'approdo ai lidi della speranza  
svela schietto e crudele  
la fine di una illusione:  
nessuna terra promessa  
ad accoglierli!

Stranieri dispersi  
in campi di parcheggio  
e in sobborghi di disperazione  
ad adorare le contraddizioni  
del dio denaro.

Poveri senza speranza,  
pasto promesso  
di patrie galere.

## Sa fàbula

Carinniaus de su bentu  
chi sulat in su campu  
unu bèciu e una pipia  
messant is froris de beranu

Su bèciu sciancau sterrit sa fàbula  
castiendi sa pipia cun sa car'allirga,  
sa pipia messat asuta de su soli,  
cun boxi benidora su bèciu chistionat.

In su tempus de ariseru e de crasi, narat su sàbiu,  
po sceru po sèmpiri de prexu e afannus,  
ant fatu arraxoni is milliaris de manus,  
de fortza e violèntzia de pagus tirannus...

De is fatus sderrutus, is sinnus cun coidu  
ligint su romàntziu de su poderi,  
intruladas de s'annùngia is manus pulias  
detzidint siguras ca est tempus de bivi.

E prenas de amori prus friscu de màgiu  
ant prantau is froris de dònna arraxoni,  
arraxonis de pipiu e arraxonis de sàbiu,  
arraxonis de is bellus e medas coloris.

E candu cun su tempus de s'arti e natura  
si funt obertus a su cantu is milliaris de froris,  
su coru de is sàbius cun boxi sigura,  
ant tzerriau a is manus de firmai is froris,

Chi dònna mata s'abarrit prus pura,  
a contai beni firma prexu e doloris,  
su campu, cumpàngius, est sa cultura nosta,  
funt nostus is froris, is follas e is coloris.

In su campu est stètiu sterrau unu velu de gròria  
tèssiu de is sàbius cun arricu sabiori,  
fissau in su tempus po cantai sa stòria  
de un'alidu de vida elìgia a poderi.

Ita importàntzia podit tenni  
che is froris siant sèmpiri cussus,  
chi is nuscus e is coloris siant is pròpius,  
e sèmpiri issus is sàbius?

Cussu campu, pipia, est sa stòria nosta  
groriosa in is nuscus e coloris  
finas a sa sorti po sèmpiri,  
cumentis est po sèmpiri s'annùngia,  
cumentis est po sèmpiri su fragu de sa morti.

## La favola

Accarezzati dal vento  
che soffia sul campo  
un vecchio e una bambina  
mietono i fiori di primavera.

Il vecchio sciancato stende la fiaba  
guardando la bambina col sorriso,  
la bambina miete sotto il sole,  
con voce futura il vecchio racconta.

Nel tempo di ieri e di domani, dice il saggio,  
per scelta eterna di gioia e affanni,  
hanno fatto ragione le migliaia di mani,  
di forza e violenza di pochi tiranni...

Dei fatti cadenti, i segni con premura  
leggono il romanzo del potere,  
turbate dalla noia le mani pulite  
decidono sicure che è tempo di vivere.

E colmi d'amore più fresco di maggio  
hanno piantato i fiori di ogni ragione,  
ragioni di bimbo e ragioni di saggio,  
ragioni dei belli e tanti colori.

E quando con il tempo dell'arte e natura  
si sono aperti al canto le migliaia di fiori,  
il coro dei saggi con voce sicura  
hanno richiamato le mani di fermare i fiori

Che ogni albero si mantenga più puro,  
ben fermo a raccontare gioia e dolori,  
il campo, compagni, è la nostra cultura,  
sono nostri i fiori, le foglie e i colori

Nel campo è stato steso un velo di gloria  
tessuto dai saggi con ricca sapienza,  
fissato nel tempo per cantare la storia  
di un alito di vita eletta a potere.

Che importanza può avere  
che i fiori siano sempre gli stessi,  
che siano gli stessi i profumi e i colori,  
e sempre loro i saggi?

Quel campo, bambina, è la nostra storia  
gloriosa in profumi e colori  
fino alla sorte eterna,  
come è eterna la noia,  
come è eterno l'odore della morte.

## Su soli at a preni de luxi sa domu nosta

Su soli at a preni de luxi  
sa domu nosta,  
colomba mia stimada. .  
    No si podit agatai  
    una fèmina cumentu a tui,  
    agiudu e cumpàngia.  
Si seus promitius  
de bivi impari  
po si cumprendi  
e po si bolli beni,  
eja, po si bolli beni,  
e po essi prexaus impari..  
    Si seus promitius  
    de si pigai cura s'unu de s'àtera  
    cun calori e atenzioni,  
    po afrontai impari  
    doloris e stracias. .  
Ma tui as bòfiu  
pigai su bòlidu  
po amirai is steddus...  
    Su soli at a preni de luxi  
    sa domu nosta  
    prena de sa presèntzia tua.  
Sèmpiri sèmpiri  
t'apu a tenni in su coru. . .

## Il sole splenderà sulla nostra casa

Il sole splenderà  
sulla nostra casa,  
colomba mia stimata  
    Non si può trovare  
    una donna come te,  
    sostegno e compagnia?  
Ci siamo promessi  
di vivere assieme  
per comprenderci  
e per amarci;  
si, per amarmi,  
e per gioire insieme.  
    Ci siamo promessi  
    di prenderci cura l'uno dell'altra  
    con calore ed attenzione,  
    per affrontare assieme  
    dolori e tempeste.  
Ma tu hai voluto  
prendere il volo  
per ammirare le stelle...  
    Il sole splenderà  
    sulla nostra casa  
    piena della tua presenza.  
Sempre sempre  
ti terrò nel mio cuore.

# Tui ses bisu

Tui ses bisu  
de su tempus passau  
chi allogu cun coidu  
in su cofinu de is annus.

Su bisu ses imoi  
acanta mia  
cun prexu  
e trumentu.

Su bisu  
benidori  
prenu de abetus  
mai scadèscius...

Su chi  
chi m'arricit  
in tempus de pàsiu  
e chi batallat  
cun su bentu  
po no mi ndi fai furai  
su frori de s'amori  
chi ti bollu donai.

Po Orani (Chichixeddu)

# Tu sei il sogno

Tu sei il sogno  
del tempi passati  
che conservo con cura  
nel cofanetto degli anni.

Il sogno sei ora  
al mio fianco  
con gioia  
e tormento.

Il sogno  
dell'avvenire  
colmo di speranze  
mai dimenticate...

Quello  
che mi ha accolto  
nei tempi tranquilli  
e che lotta  
col vento  
per non farmi rubare  
il fiore dell'amore  
che ti voglio donare.



## *Creatividadì*

Apedalendi  
in is campuras frorias,  
in sintonia  
cun is sonus  
chi m'aporrit  
sa natura,  
lassu  
chi is làcanas  
s'oberrant...

Intzandus  
diventu  
poeta,  
musicista,  
scriidori  
e,  
cun su coru  
chi si bolat,  
mi biu ananti  
fueddus e nodas.

In sa creatividadì mia  
seu in paxi  
cun mei e totu  
e cun sa vida  
e,  
totu su chi est in giru  
cantat cun mei.

Paulilatinu

## *Creatività*

Pedalando  
nelle campagne fiorite,  
in sintonia  
con i suoni  
che mi porge  
la natura,  
lascio  
che i confini  
si aprano...

Allora  
divento  
poeta,  
musicista,  
scrittore  
e,  
col cuore  
che s'invola,  
mi vedo innanzi  
parole e note.

Nella mia creatività  
sono in pace  
con me stesso  
e con la vita  
e,  
tutto ciò che mi circonda  
canta con me.

*S'eremita*

# ***Sa poesia***

**Sa poesia  
bessit de s'ànima  
e bolat in celu  
cun su bentu.  
Est lèbia  
e dilicada  
cumentì a sa mariposa.  
S'arrimat  
in corus sinzillus.**

# ***La poesia***

**La poesia  
sorge dall'anima  
e vola in cielo  
col vento.  
E' leggera  
e delicata come la farfalla.  
Si posa  
sui cuori sinceri.**

***Pietro Cruccas***

## Cunsillus a su poeta

de Pedru Cruccas

Fai cumentu a s'acqua,  
sa de is mitzas  
e de is nuis,  
pintada cun s'arcu celesti,  
o chen'e coloris,  
ma chi nudda ti firmit,  
nemancu su tempus.

Ca no nci funt camineras  
medas longas  
e maris medas atesu.

No timist su bentu,  
e nemancu su frius  
o sa basca.

Impara a cantai  
cun su coru obertu  
e a boxi arta conca a celu  
chen'e ti stancai mai.

Arrexona,  
firma-ti  
e circa de cumprindi.

Arroga e trìsina,  
atidda e gioga....

Fai cumentu a s'acqua  
chi dormit,  
chi movit,  
chi limpiat....

S'acqua durci e pura,  
s'acqua limpiadora,  
ca issa est sa vida  
poi is chi bivint  
e sa morti  
poi is chi afùndant

## Consigli al poeta

Fai come l'acqua,  
quella della sorgente  
e delle nuvole,  
dipinta con l'arcobaleno,  
o senza colori,  
ma che nulla ti fermi,  
neanche il tempo.

Perché non ci sono sentieri  
troppo lunghe  
e mari troppo lontani.

Non temere il vento  
e neanche il freddo  
o il caldo.

Impara a cantare  
col cuore aperto  
e a voce alta verso il cielo  
senza stancarti mai.

Rifletti,  
fermati'  
e cerca di comprendere,  
Strappa e travolgi,  
balla e gioca....

Fai come l'acqua  
che dorme,  
che muove,  
che lava....

L'acqua dolce e pura,  
l'acqua purificatrice,  
perché essa è la vita  
per chi vive  
e la morte  
per chi affonda.

# Printzìpiu de vida noa

de Pedru Cruccas

# Principio di vita nuova

Ndi bessit  
de una mitza disconnota  
e murrungendi s'incàminat  
s'arriu.

Ddu biu calendi  
conca a foxi,  
a giriotus lèbius  
e strumpas arremptinas,  
trogonendi  
perdas acarraxadas  
chi a tretus  
avolotant s'acqua  
e abàmbiant  
sa cursa sua.

Inni',  
aundi arribant  
is àguas fadiadas  
nci ses Tui,  
o Mari...  
de undas chen'è acabu  
e sperefundus arcanus...  
Tui,  
spinta estremada  
de un'esistèntzia!  
Tui,  
printzìpiu de vida noa!

Sorge  
da una fonte ignota  
e brontolando s'incammina  
il ruscello.

Lo vedo scendere  
verso la foce,  
tra anse morbide  
e rapide improvvise.  
trascinando  
sassi ingombranti  
che a tratti  
agitano l'acqua  
e rallentano  
la sua corsa.

Lì,  
dove arrivano  
le acque stanche  
ci sei Tu,  
o Mare...  
di onde senza fine  
e abissali misteri...  
Tu,  
estremo impulso  
di un'esistenza!  
Tu,  
principio di vita nuova!

## **Sa pena de s'amori**

Pedru Cruccas

Sa pena de s'amori  
chi no si podit nai  
est cuada  
a intru de su coru:  
sa tribulia de su mundu,  
is nuis nieddas,  
is bentus ùmidus  
e fridus,  
su boscu umbrosu  
e sàcua grisa  
chi currit in s'arruga,  
parit chi amelitzint  
sa persona  
chi bollu beni.

## **La pena dell'amore**

La pena dell'amore  
che non si può dire  
è nascosta  
dentro il cuore:  
il travaglio del mondo,  
le nuvole nere,  
i venti umidi  
e freddi,  
il bosco ombroso  
e l'acqua grigia  
che scorre sulla strada,  
pare che minaccino  
la persona  
che amo.

## Sa vida est unu bisu

## La vita è un sogno

de Pedru Cruccas

Sa vida est unu bisu,  
liscinat liscinat  
su tempus,  
smenguat a pagu a pagu  
su sùlidu dèbili  
de is amentus  
chi si perdint  
in su mudori  
de sa noti, .  
e is bisus bolant....  
Ma candu naxit su soli,  
cun su cantu de is pillonis  
chi saludant sa di',  
e cun su serenu  
de a mengianu  
che arrefriscat is sentidus,  
torrat a cumparri  
sa gana de andai a innantis..

La vita è un sogno,  
scivola scivola  
il tempo,  
s'affievolisce lentamente  
il flebile alito  
dei ricordi  
che si perdono  
nel silenzio  
della notte,  
e i sogni volano....  
Ma quando nasce il sole,  
col canto degli uccelli  
che salutano il giorno,  
e con la rugiada  
mattutina  
che rinfresca i sensi,  
ricompare  
la voglia di andare avanti.

# Sardìnnia chen''e defesa    Sardegna senza difesa

de Pedru Cruccas

Sardìnnia chen''e defesa,  
Sardìnnia de s'arrexoni,  
est sa debilesa tua  
a ti donai arrexoni.  
    Est ca ses dèbili  
    chi preferis s'arrexoni.  
Stimu sa Sardìnnia  
e s'arrexoni sua,  
Sardìnnia mia dèbili,  
Sardìnnia chen''e defesa,  
    Sardìnnia speddiada,  
    aundi cuas sa belleza tua?  
Chini at a pigai sa defesa tua?  
Sardìnnia  
chi sceberas s'arrexoni,  
cali arrexoni?  
Sardìnnia,  
Sardìnnia,  
Sardìnnia.  
    Pràngiu po sa debilesa tua  
    e amiru s'arrexoni tua.  
Ti stimu,  
Sardìnnia mia.

Sardegna senza difesa,  
Sardegna della ragione,  
è la tua debolezza  
a darti ragione.  
    È perché sei debole  
    che preferisci la ragione.  
Amo la Sardegna  
e la sua ragione,  
Sardegna mia debole,  
Sardegna senza difesa,  
Sardegna bramata,  
    Dove nascondi la tua bellezza?  
Chi prenderà la tua difesa?  
Sardegna  
che sceglie la ragione,  
Quale ragione?  
Sardegna,  
Sardegna,  
Sardegna.  
    piango per la tua debolezza  
    e ammiro la tua ragione.  
Ti amo,  
Sardegna mia.

## Su tzèrriu antigu

de Pedru Cruccas

Su ciacotu de is pillonis,  
sa luna piena  
e tunda,  
e su gosu  
de is follas canterinas  
ant fatu scaresci  
su tzèrriu antigu  
e axiau de sa terra.

A pustis  
ses bènnia tui  
cun làvas arrùbias  
e dolentis,  
e cun tui  
est bènniu puru  
totu su prantu  
e su prexu,  
su graiori  
e s'abetu.

Imoi,  
is pillonis batalleris  
sa luna calanti  
e is follas canterinas  
funt spertaus  
de su tzèrriu antigu  
e axiau de sa terra.

## Il grido antico

Il litigio degli uccelli,  
la luna piena  
e tonda,  
e l'estasi  
delle foglie canterine  
hanno fatto dimenticare  
il grido antico  
e stanco della terra.

Poi  
sei venuta tu  
con labbra rosse  
e dolenti,  
e con te  
è venuto pure  
tutto il pianto  
e la gioia,  
il peso  
e la speranza.

Ora,  
gli uccelli litigiosi,  
la luna cadente  
e le foglie canterine  
sono scossi  
dal grido antico  
e stanco della terra.



## Chen 'e nai nudda

de Pedru Cruccas

Oi su celu est limpiu  
cumentì a ogus  
chi ant appena prantu;  
fortzis s'aria est aici  
poita su bisu lègiu  
est svanèssiu.

Spiscinetu, s'afàciat su soli  
de su bruncu 'e su monti.

Arràllat sa mata 'e s'olia,  
ciaciàrrant is pillonis.

Su bentu  
fait moviri is matas;  
manus de cambus  
cìrcant àteras manus...

Fortzis esisteus  
po s'imprassai a pari  
e abarraì aici....  
chen 'e nai nudda!

## Senza dire niente

Oggi il celo è terso  
come occhi che  
che hanno appena pianto;  
forse l'aria è così  
perché il brutto sogno  
è svanito.

Vispo, il sole si affaccia  
dal muso del monte.

Sussurra l'ulivo,  
cinguettano gli uccelli.

Il vento  
fa muovere gli alberi;  
mani di rami  
cercano altre mani...

Forse esistiamo  
per abbracciarci  
e rimanere così....  
senza dire niente!

## Su poeta

De Pedru Cruccas

Cun s'ànima prena 'e gosu  
biàxat su poeta.

Nci àrtziat a is cristas prus àtas,  
càlat in su sperefundu,  
in s'estremau si stramàncat.

Bòlat cumenti 'e pinna  
e totu impràssat.

Carìtziat arrosas  
di acanta e di atesu,  
s'imbriàgat a su nuscu de is campuras,  
intrat in is froris,  
tàstat is primitzias  
si ecìsat  
a su cantu 'e sa natura,  
s'incàrat  
a is nius de is àchilis,  
s'acabùssat in is maris,  
s'imbruscìnat in sa nì.

De totus e de totu  
cumprèndit su fueddai,  
de is prexeris e de is tribulias  
si ndi fait atori e testimongiu.

## Il poeta

Con l'anima in tripudio  
viaggia il poeta.

Scala le cime più alte,  
scende nell'abisso,  
nell'universo si perde.

Vola come piuma  
e tutto abbraccia.

Accarezza rose  
vicine e lontane,  
s'inebria al profumo dei campi,  
entra nei fiori,  
assaggia le primizie  
e si estasia  
al canto della natura,  
si affaccia  
ai nidi delle aquile,  
s'immerge nei mari,  
si rotola sulla neve.

Di tutto e di tutti  
capisce il linguaggio,  
dei piaceri e delle tribolazioni  
si fa attore e testimone.

## Oi su celu est puliu

de Pedru Cruccas

Oi su celu est puliu  
cumentu a is ogus chi ant appena prantu  
fòrtzis s'aria est limpia  
poita su bisu lègiu est svanessiu.

Spiscinetu s'afàciat su soli  
de a intr''e is nuis passilleras  
arràllat sa mata 'e olia,  
bòlant is pillonis,  
manus chi cìrcant àteras manus....

Cumentu a su bentu  
chi fait movi is matas,  
fòrtzis esisteus  
po s'imprassai de pari e pari  
e abarraì aici....  
sentza de nai nudda.

## Oggi il cielo è pulitu

Oggi il cielo è pulito  
come gli occhi che hanno appena pianto,  
forse l'aria è tersa  
perché il brutto sogno è svanito.

Vispo il sole si affaccia  
tra le nuvole passeggiere,  
sussurra l'ulivo,  
volano gli uccelli,  
mani che cercano altre mani....

Come il vento  
che fa muovere gli alberi,  
forse esistiamo  
per abbracciarci vicendevolmente  
e rimanere così....  
Senza dire niente.

# Campuomu

di Pietro Cruccas

Passillendi a bicireta  
in s'assèliu de Molentàrgius,  
caritziau de su nусcu  
de tumbu e de simu\*,  
càstiu,  
ecisau,  
su giogu  
de sa genti arrùbia,  
su bòlidu de is pillonis,  
e atesu,  
is montis magistosus  
de is Seti Fradis!

Inni',  
intru e arrocas  
e mitzas,  
arrimau in is padentis,  
Campuomu  
chi bìllat su Golfu  
e su Campidanu

In calisiat logu camini,  
Monti miu,  
amparu e niu  
de primu sùlidu,  
custodi  
de arregordus.

Nudda e nisciunus  
at a podi segai  
is arrèxinis  
chi m'acàpian a tui.

Passeggiando in bicicletta  
nel quieto Molentargius,  
accarezzato dal profumo  
del timo e l'elicriso,  
osservo,  
estasiato,  
il gioco  
dei fenicotteri,  
il volo degli uccelli,  
e in lontananza,  
le maestose sagome  
dei Sette Fratelli!

Lassù,  
fra rocce  
e sorgenti,  
disteso nei boschi,  
Campuomu  
che veglia il Golfo  
e il Campidano.

Ovunque volga i passi,  
Monte mio,  
rifugio e nido,  
di primo alito,  
custode  
di memorie.

Niente e nessuno  
potrà spezzare  
le radici  
che mi legano a te.

---

\* Timo ed elicriso

## **Pipius a bicireta**

de Pedru Cruccas

Pipius a bicireta  
currunt in s'arruga  
portendi a sa tzitadi  
un'aria de allirghia.

Is babus e is mamas,  
amigus e amigas  
pedalant cun prexu  
in paxi e armonia.

Sa bella gioventudi  
si spàssiat in sa cursa  
gosendi cun amori  
su logu in cumpangia.

## **Bambini in bicicletta**

Bambini in bicicletta  
percorrono le strade  
portando alla città  
un'aria di allegria.

I padri e le mamme,  
amici ed amiche  
pedalano con gioia  
in pace ed armonia.

La bella gioventù  
corre e si diverte  
godendo con amore  
l'ambiente in compagnia.

## Musa

Ti pensu,  
tengu abisòngiu de tui,  
Musa mia stimada!  
    Su coru miu ti disìgiat...  
    no intendis s'amori  
    chi spragit?  
Tzerriami',  
tengu abisòngiu de tui.  
    Ses fui fui in su bisu  
    candu t'allònghiu sa manu...  
Acunorta su coru miu,  
ti pregu!  
    Circami', tzerriami',  
    tengu abisòngiu de tui...  
In su pensamentu  
sceti tui nci ses.  
    Sa cara tua  
    est sempri  
    ananti 'e is ogus mius.  
Tengu abisòngiu de tui  
Musa mia stimada!

## Musa

Ti penso,  
ho bisogno di te,  
mia dolce Musa!  
    Il mio cuore t'anela...  
    non senti l'amore  
    ch'emana?  
Chiamami,  
ho bisogno di te.  
    Sei sfuggente nel sogno  
    quando ti tendo la mano...  
Conforta il mio cuore,  
ti prego!  
    Cercami, chiamami.  
    ho bisogno di te...  
Nel pensiero  
ci sei solo tu.  
    Il tuo viso  
    è sempre  
    davanti ai miei occhi.  
Ho bisogno di te.  
mia dolce Musa!

Chichixeddu

## *S'unda fuidora*

Sètziu in sa costera,  
mi fermu a castiai  
su mari estremau,  
lassendimi' ecisai  
de s'unda fuidora.

Momentus màgicus  
chi faint pensai  
a su fuiri impressiu  
de is diis e de is annus.

Sfolliendi su diàriu,  
a su coru m'arribat  
un'onda chi m'aciuvat  
de arregordus,  
de amori e de paxi,  
de froris e coloris,  
de idealis e delusionis,  
de stracias e diis de soli...

Ànima mia,  
oberri is alas  
e bola!

Bola in mesu de is isteddus...

Lassa chi is undas  
currant sempri  
in su mari chen'è acabu.

## *L'onda fuggitiva*

Seduto sulla scogliera,  
mi fermo ad osservare  
l'immenso mare,  
lasciandomi estasiare  
dall'onda fuggitiva,

Momenti magici  
che fanno pensare  
allo scorrere veloce  
dei giorni e degli anni.

Sfogliando il diario,  
al cuor mi giunge  
un'onda che mi sommerge  
di ricordi,  
d'amore e di pace,  
di fiori e colori,  
di ideali e delusioni,  
di bufere e giorni di sole...

Anima mia,  
apri le ali  
e vola!

Vola fra le stelle...

Lascia che le onde  
corrano sempre  
nel mare infinito.

*Chichixeddu*

# Est beranu!

# E' primavera

di Pietro Cruccas

Est beranu!

S'intendit ària noa,  
su satu est in frori,  
cantant is pillonis  
cun su prexu  
de su soli in festa.

Est beranu!

Sa vida torrat a nasci,  
e su coru miu  
at a torrai a connosci  
sa felicitadi?

At a torrai a bolai  
in celu de gosu?

Nd'at a podi bessiri  
de custu abandonu penosu?

Est beranu!

Su tempus est prenu de luxi,  
e custu coru  
at a bisai ancora  
sa femina stimada?

At a torrai a intendi  
su nuscu suu

e sa gràzia nd'amirai?

Dd'at a podi imprassai  
cun tanti amori?

E' primavera!

Si sente aria nuova,  
la campagna è in fiore,  
cantano gli uccelletti  
con la letizia  
del sole in festa.

E' primavera!

La vita rinasce,  
e il mio cuore  
tornerà a conoscere  
la felicità?

Tornerà a volare  
nel cielo di delizie?

Potrà uscire  
da questo abbandono penoso?

E' primavera!

Il tempo è pieno di luce,  
e questo cuore  
sognerà ancora  
la donna adorata?

Tornerà a sentire

il suo profumo

e ammirarne la grazia?

La potrà abbracciare  
con tanto amore?



# Tengu un fradi

di Pietro Cruccas

# Ho un fratello

Tengu unu fradi cinesu,  
faci groga e coru de oru,  
btvit in is campus de arrosu  
e papat cun is fustigus,  
ma caminat in sa terra  
e càstiat su celu cun mei.

Tengu una sorrixedda pachistana,  
faci bruna e coru de oru,  
bivit in s'óru de un'arriu  
e sonat su sulitu a is serpentis,  
ma caminat in sa terra  
e càstiat su celu cun mei.

Tengu unu fradi congolesu,  
faci niedda e coru de oru,  
bivit in sa Savana  
e baddat cun is elephantis,  
ma caminat in sa terra  
e càstiat su celu cun mei.

Tengu un sorri indiana,  
faci arrubia e coru de oru,  
bivit in d-una tenda acanta de un'arriu  
e currit a cuaddu in sa campura,  
ma caminat in sa terra  
e càstiat su celu cun mei.

Tengu un fradi norvegesu,  
faci bianca e coru de oru,  
bivit in mesu de su ghiaciu  
e giocat cun is bois marinus,  
ma caminat in sa terra  
e càstiat su celu cun mei.

Tengu fradis in totu su mundu:  
grogus, brunus, nieddus,  
arrubius e biancus,  
totus fillus de Deus  
e custodis de custu giardinu.

Impari, unius in d-unu filu 'e amori,  
si setzeus cun prexu  
in sa mesa universali de paxi e amistàntzia  
po papai su pani de sa Gràtzia.

Ho un fratello cinese,  
faccia gialla e cuore d'oro,  
vive in un campo di riso  
e mangia con la bacchette,  
ma cammina sulla terra  
e guarda il cielo con me.

Ho una sorellina pachistana,  
faccia bruna e cuore d'oro,  
vive sulla riva di un fiume  
e suona il flauto ai serpenti,  
ma cammina sulla terra  
e guarda il cielo con me.

Ho un fratello congolese,  
faccia nera e cuore d'oro,  
vive nella Savana  
e danza con gli elefanti,  
ma cammina sulla terra  
e guarda il cielo con me.

Ho un sorella indiana,  
faccia rossa e cuore d'oro,  
vive in un tenda vicino ad un fiume  
e corre a cavallo nella prateria,  
ma cammina sulla terra  
guarda il cielo con me.

Ho un fratello norvegese,  
faccia bianca e cuore d'oro,  
vive in mezzo al ghiaccio  
e gioca con le foche,  
ma cammina sulla terra  
e guarda il cielo con me.

Ho fratelli in tutto il mondo:  
gialli, bruni, neri,  
rossi e bianchi,  
tutti figli di Dio  
e custodi di questo giardino.

Insieme, uniti in un filo d'amore,  
ci sediamo con gioia  
al tavolo universale di pace ed amicizia  
per mangiare il pane della Grazia.

## Stiddius de amori

de Pedru Cruccas

Luxenti,  
rebella,  
atrivia...  
tremulosa sa boxi tua  
in mesu de stracias  
e tzèrrius de libertadi!  
    Su corpus de nosus e totu  
    benit strumpau  
    candu cun s'assupu  
    si movit po ti castiai...

Scrillitosa  
caminas  
in mesu de s'arena.  
    Lesta, lesta  
    curris  
    in mesu de is eventus.

Serras is diis,  
mesis e annus...  
    Ses sa fortza  
    incantada  
    de su tempus.

Ses sa vida  
chi s'amostat,...  
sa boxi de su bentu,  
sa dantza de su mari  
chi trisinat...  
    Stiddius de amori  
    chi carinniant su coru.

## Gocce d'amore

Splendente,  
ribelle,  
temeraria...  
vibrante la tua voce  
tra le bufere  
e gridi di libertà!  
    Pure il nostro corpo  
    viene travolto  
    quando ansimante  
    si muove per guardarti...

Roboante  
cammini  
fra la sabbia.  
    Lesta, lesta  
    corri  
    fra gli eventi.

Chiudi i giorni,  
mesi ed anni...  
    Sei la forza  
    incantata  
    del tempo.

Sei la vita  
che si rivela,...  
la voce del vento,  
la danza del mare  
che travolge...  
    Gocce d'amore  
    che accarezzano il cuore.

## No schertzist

de Pedru Cruccasas

Spintu  
de una passioni manna,  
galligendi  
in s'arritzolu  
de pensamentus furiosus,  
in mesu de is burronis  
e basciuras frorias.

Bisu is ogus tuus  
prus asulus de su mari,  
chi faint incantai.

Bisu de carinniai  
is pilus tuus  
e de t'imprassai  
in su gosu de felicidadadi.

Ma,  
tui abarras indiferenti,  
no ti detzidis  
e ti pigas giogu de mei.

No schertzist  
cun su sentidu  
chi fait sunfriri  
e penai,  
chi fait torrai a biu  
e sperai...  
chi donat sensu a sa vida.

No, schertzist  
cun sa passioni mia.

## Non scherzare

Sospinto  
da una grande passione,  
galleggiando  
sul torrente  
di vorticosi pensieri,  
fra scoscesi pendii,  
e vallate fiorite,

Sogno gli occhi tuoi  
più azzurri del mare,  
che fanno incantare.

Sogno di accarezzare  
tuoi capelli  
e di abbracciarti  
nell'estasi di felicità.

Ma,  
tu rimani indifferente,  
non ti decidi  
e ti prendi gioco di me.

Non scherzare  
col sentimento  
che fa soffrire  
e penare,  
che fa risorgere  
e sperare...  
che da senso alla vita.

Non scherzare  
con la mia passione.

## Cun is manus

## Con le mani

de Pedru Cruccas

Cun is manus  
carìtziu is pilus tuus,  
prangis.

In s'amàinu  
de su lugori  
basu sa cara tua,  
ses prexada.

Su gosu bolat lèbiu...

Oberri is manus  
e piga  
sa mirada de amori.

Castiami'  
cun ogus de prantu.

Non tremast,  
ma bola cun mei.

Con le mani  
accarezzo i tuoi capelli,  
piangi.

Nell'incantesimo  
del chiar di luna  
bacio il tuo viso,  
sei felice.

L'estasi vola leggero...

Apri le mani  
e prendi  
lo sguardo d'amore.

Guardami  
con occhi di pianto.

Non tremare,  
ma vola con me.